

LINE OFFRE DE FORMATION RENOUVELÉE

A renewed offer for training

Les nouveaux espaces de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette permettent le renouvellement du programme de formation professionnelle de l'Institut.

L'offre s'étoffe avec des formations courtes, sans pour autant renoncer au format exigeant que constituent les stages internationaux d'été.

Ces derniers s'adressent à des professionnels sélectionnés sur dossier, le recrutement y est international.

Fiche d'inscription et programme complet sur WWW.MARIONNETTE.COM

Photos : D.R. Stuffed Puppet Theater
Traduction : Mary Sharp

Les candidats français peuvent bénéficier d'une prise en charge par l'AFDAS, sur demande personnelle.

— *The new spaces at the École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette allow for the renewal of the Institute's professional training program.*

The offer is expanding to include short training courses, while not forsaking the demanding format constituting the international summer workshops. The latter are aimed at professionals and selection is based on applications; recruitment is international.

Application form and complete programme available at WWW.MARIONNETTE.COM



Retrouvez des milliers de documents sur le patrimoine et la création contemporaine www.artsdelamarionnette.eu



INSTITUT INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE

7, PLACE WINSTON CHURCHILL
F-08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES
+33 (0)3 24 33 72 50
INSTITUT@MARIONNETTE.COM
WWW.MARIONNETTE.COM

INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES – WWW.MARIONNETTE.COM

STAGE INTERNATIONAL D'ÉTÉ INTERNATIONAL SUMMER WORKSHOP



LES MARIONNETTES FONT LEUR CABARET

STAGE DIRIGÉ PAR NEVILLE TRANTER DU 2 AU 18 JUILLET 2018

★ PUPPETS GO CABARET

WORKSHOP DIRECTED BY NEVILLE TRANTER FROM JULY 2 TO 18, 2018

M



LES MARIONNETTES FONT LEUR CABARET

Puppets go cabaret

STAGE DIRIGÉ PAR MEVILLE TRANTER *Workshop directed by Neville Tranter*
DU 2 AU 18 JUILLET 2018 13 JOURS / 91 HEURES *From July 2 to 18, 2018 13 days / 91 hours*

NOMBRE DE PARTICIPANTS *Number of participants* : 15

PROFIL DES PARTICIPANTS : MARIONNETTISTES, ACTEURS, CHANTEURS

Suitable for: puppeteers, actors, singers

LANGUES DU STAGE : FRANÇAIS, ANGLAIS

Workshop languages: French, English

FRAIS DE STAGE : 1000 € (financement individuel), 1400 € (AFDAS ou autres)

Workshop fees: €1000 (individual payment), €1400 (AFDAS or other support)

DATE LIMITE DE DÉPÔT DES DOSSIERS ; REPOLISSÉE AU **14 MAI 2018**

Application deadline is pushed back to 14 May 2018

Au cœur de ce stage, il y a l'œuvre de Kurt Weill, sa période berlinoise (1919-1933), l'alliance de la marionnette et du chant, sous la direction d'un grand maître marionnettiste, **MEVILLE TRANTER**, avec la collaboration de Françoise Perpète, pianiste accompagnatrice.

— *At the heart of this workshop, is the work of Kurt Weill, his berliner period (1919-1933), an encounter with the instruments, puppetry and voice, directed by a great puppet master, Neville Tranter accompanied by a pianist, Françoise Perpète.*

Les objectifs de ce stage sont multiples :

- Acquérir et développer les compétences spécifiques à l'animation d'une marionnette.
- Savoir entretenir l'illusion d'autonomie de l'objet par un travail de dissociation corps/objet.
- Associer à cette pratique instrumentale le travail du chant et travailler conjointement l'interprétation.
- Conjuguer la rigueur rythmique de la manipulation à celle de la musique.
- Faire dialoguer ces champs disciplinaires autour de cette notion commune qu'est le rythme.
- Articuler ce travail à une dramaturgie du Cabaret, en explorant le répertoire de Kurt Weill dans les années d'entre-deux guerres, de l'expressionnisme aux années folles.

The objectives of the workshop are multiple:

- *Acquiring and developing skills specific to puppet animation.*
- *Knowing how to maintain the illusion of the object's autonomy by working on the dissociation body/object.*
- *Associating the work of singing with the instrumental practice, and working in conjunction the performance.*
- *Combining the rhythmic rigour of manipulation with that of the music.*
- *Connecting these disciplinary fields around the common notion of rhythm.*
- *Uniting this work with Cabaret dramaturgy by exploring the repertoire from the interwar years of Kurt Weill, from expressionism to the Roaring Twenties.*

Le stage se conclura par une présentation publique, sous une forme Cabaret bien entendu !

— *The workshop will close with a public presentation, in the form of a Cabaret of course!*



Originaire d'Australie, **MEVILLE TRANTER** fonde la compagnie Stuffed Puppet Theatre (www.stuffedpuppet.nl) et s'installe aux Pays-Bas en 1978. Devenu un des maîtres incontestables de la marionnette portée, son style très personnel, qui s'apparente à la ventriloquie, impressionne par sa virtuosité.

Ses pièces, aux sujets souvent controversés, lui ont valu un succès international. Bien que manipulant souvent en solo, il a travaillé à différentes reprises avec d'autres artistes, en tant que metteur en scène, manipulateur ou constructeur de marionnettes. Chacune de ses créations fait l'objet de tournées internationales. Parmi ses derniers spectacles on peut citer : *Punch & Judy in Afghanistan* (2009), *Mathilde* (2013), *The King* (2015), *Babylon* (2017).

Neville Tranter porte depuis longtemps un grand intérêt à l'association de la musique, classique principalement, et de la marionnette. Il a notamment participé à *Oresteia* (Xenakis) avec Holland Diep (2005) ; *Dierigenten* avec l'Osiris Trio (2006) ; *Acis et Galatea* (Händel) et *Dido et Aeneas* (Purcell) à la Freitagsakademie de Berne (2007 et 2010) ; *La Maison qui chante* (Jolas) et *Courte Longue Vie au Grand Petit Roi* (Markeas) avec l'Ensemble de Ars Nova/ Carosse d'Or (2012 et 2014).

— *Neville Tranter, originally from Australia, founded the Stuffed Puppet Theatre. He settled in the Netherlands in 1978. He has incontestably become one of the masters of life-sized puppets and the virtuosity of his very personal style – related to ventriloquism – is impressive. His performances, frequently treating controversial subjects, have won him international acclaim. Though he often performs as a solo player, on several occasions he has worked with other artists as director, puppet manipulator or puppet creator.*

Ce stage s'adresse à des professionnels, marionnettistes, acteurs, chanteurs, désireux de développer leur art dans cette hybridation des pratiques autour de la marionnette et du chant.

— *This workshop is aimed at professionals, puppeteers, actors and singers eager to develop their art within this hybridisation of practices around puppetry and song.*

All of his creations have toured internationally. Among the most recent shows, we might mention: Punch & Judy in Afghanistan (2009), Mathilde (2013), The King (2015) and Babylon (2017).

Neville Tranter has held a special interest in the combination of music – particularly classical – and puppetry for a long time.

He has especially taken part to Oresteia (Xenakis) with Holland Diep (2005) ; Dierigenten with the Osiris Trio (2006) ; Acis et Galatea (Händel) and Dido et Aeneas (Purcell) at the Bern Freitagsakademie in Switzerland (2007 and 2010) ; La Maison qui chante (Jolas) and Courte Longue Vie du Grand Petit Roi (Markeas) with Ars Nova Ensemble Instrumental/ Carosse d'Or.

FRANÇOISE PERPÈTE (France), pianiste, enseigne au Conservatoire à Rayonnement Départemental Ardenne Métropole. Elle y est accompagnatrice pour les classes instrumentales, le chant et le chœur. Après avoir obtenu une licence en musicologie, elle poursuit ses études au conservatoire de Reims, dans la classe de David Selig, et en sort diplômée dans la discipline piano, spécialité accompagnement.

Particulièrement initiée, lors de sa formation, à l'accompagnement vocal, à la mélodie et au lied, elle accompagne depuis chanteurs, ensembles vocaux et chœurs.

— *Pianist Françoise Perpète (France) teaches at the Conservatoire à Rayonnement Départemental Ardenne Métropole. She is the accompanist for choir, singing and instrumental classes. After having obtained a Bachelor's degree in musicology, she continued her studies at the Reims conservatory in the class of David Selig. She finished with a degree in piano, specializing in accompaniment. Since her training, where she got initiated particularly into vocal accompaniment, melody and lied, she has accompanied singers, vocal ensembles and choirs.*